

تحت الرعاية السامية لصاحب الجلالة الملك محمد السادس
 9 784737 70448711 000 | 00A 80 0XMMZA 88ACCA UZ0 0E20
 SOUS LE HAUT PATRONAGE DE SA MAJESTÉ LE ROI MOHAMMED VI



FESTIVAL INTERNATIONAL DU FILM DE
MARRAKECH
 المهرجان الدولي للفيلم بمراكش
 ٩٤٨٤٧٣٧٠ ٠٧٠٤٧١١٠ | ١١٤٤١٤ X CQQ02C

DU 24 NOVEMBRE AU 2 DÉCEMBRE 2023
 من 24 نونبر إلى 2 دجنبر 2023
 marrakech-festival.com

	قصر المؤتمرات - قاعة الوزراء PALAIS DES CONGRÈS - SALLE DES MINISTRES	قصر المؤتمرات - قاعة السفراء PALAIS DES CONGRÈS - SALLE DES AMBASSADEURS	قصر المؤتمرات - القاعة الملكية PALAIS DES CONGRÈS - SALLE ROYALE	سينما كوليزي CINÉMA LE COLISÉE
FRI / VEN 24	<p>Opening Ceremony / Cérémonie d'ouverture 19H30 <i>Tribute / Hommage MADS MIKKELSEN</i> ★ <i>Hit Man</i> (113 min, VOa/Stara.f) حفل الافتتاح تكريم ماص ميكلسن قاتل مستأجر (113 د، ن.أ.إ.م.إ.ف)</p>			<p>Nina and the Hedgehog's Secret / Nina et le secret du hérisson 10H00 (78 minutes, VO) ١٠ Nina and the Hedgehog's Secret / Nina et le secret du hérisson 15H00 (78 minutes, VO) ١٥</p>
SAT / SAM 25	<p>Excursion / Ekskurzija (93 minutes, VO/Stara.a.f) ★ 11H00 Bye Bye Tiberias / Bye Bye Tiberiade (82 minutes, VO/Stara.a.f) ★ 15H00 Bye Bye Tiberias / Bye Bye Tiberiade 19H30 <i>Ceremony of the 20th Edition of the Marrakech International Film Festival / Cérémonie de la 20^e édition du Festival International du Film de Marrakech</i></p>	<p>In Conversation with MADS MIKKELSEN Hosted by / Animée par Nashen Moodley 11H30 My Thursday Souk / Mon souk du jeudi / Souk el Khmis d'El Gara (52 minutes, VOara/STf) ★ 14H00 <i>Sidonie in Japan / Sidonie au Japon</i> (95 minutes, VO/Sta.f) ★ 16H00 About Dry Grasses / Les Herbes sèches / Kuru Otlar Üstüne (197 minutes, VO/Stara.a.f) ★ 19H00</p>		<p>The Secret World of Arrietty / Arrietty : le petit monde des chapardeurs / Karigurashi no Arietti (94 minutes, VO) 10H00 Goodbye Julia (120 minutes, VO/Stara.a.f) 15H30 Europa (97 minutes, VO/Stara.a.f) 18H30 Another Round / Drunk / Druk (117 minutes, VO/STf) 21H00</p>
SUN / DIM 26	<p>Hounds / Les Meutes (94 minutes, VOara/Sta.fr) ★ 11H00 Toll / Pedágio (101 minutes, VO/Stara.a.f) ★ 15H00 Me Captain / Moi Capitaine / Io Capitano (124 minutes, VO/Stara.a.f) ★ 19H30</p>	<p>In Conversation with WILLEM DAFÖE Hosted by / Animée par Giona Nazzaro 10H30 Terrestrial Verses / Chroniques de Téhéran / Ayeh haye zamini (77 minutes, VO/Stara.a.f) 14H00 Animalia (90 minutes, VO/Stara.a.f) ★ 16H30 The Nature of Love / Simple comme Sylvain (111 minutes, VO/Stara.a.f) ★ 19H00 The Dupes / Les Dupes / Al-makhdu'un (107 minutes, VOara/STa) 21H45</p>		<p>Donia and the Princess of Aleppo / Donia et la Princesse d'Alep (72 minutes, VOara) 10H00 Excursion / Ekskurzija (93 minutes, VO/Stara.a.f) ★ 15H30 Bye Bye Tiberias / Bye Bye Tiberiade (82 minutes, VO/Stara.a.f) ★ 18H30 Sarrafina! (117 minutes, VO/Sta.f) ★ 21H00</p>
MON / LUN 27	<p>Dormitory / Yurt (118 minutes, VO/Stara.a.f) ★ 11H00 The Other Son / El otro hijo (89 minutes, VO/Stara.a.f) ★ 15H00 Memory (100 minutes, VOa/Stara.f) ★ 19H30</p>	<p>Death for Sale / Mort à vendre (117 minutes, VOara/STf) 14H00 My Dad Is Not Dead / Mon père n'est pas mort (94 minutes, VOara/STa) 16H30 Explanation for Everything (152 minutes, VO/Stara.a.f) ★ 20H00</p>	<p>In Conversation with TILDA SWINTON Hosted by / Animée par Andrea Picard 11H30 In Conversation with NAOMI KAWASE Hosted by / Animée par Lili Hinstin 15H30</p>	<p>No Love Lost / La Fille de son père (91 minutes, VO) ★ 10H00 The Camel and the Miller / Le Chameau et le Meunier (49 minutes, NoDia) 14H00 Toll / Pedágio (101 minutes, VO/Stara.a.f) ★ 16H00 Hounds / Les Meutes (94 minutes, VOara/STa.fr) ★ 18H30 Animalia (90 minutes, VO/Stara.a.f) ★ 21H00</p>
TUE / MAR 28	<p>Banel & Adama / Banel e Adama (87 minutes, VO/Stara.a.f) ★ 11H00 The Mother of All Lies / La Mère de tous les mensonges / Kadib Abyad (96 minutes, VOara/STa.fr) ★ 15H00 Limbo (108 minutes, VOa/Stara.f) ★ 19H30</p>	<p>La Voy! Voy! Voy! (107 minutes, VOara/STa) ★ 15H00 The Promised Land / Bastarden (127 minutes, VO/Stara.a.f) 18H00 Mora Is Here / Mora est là / Mougħa Youghked (87 minutes, VOara/STf) ★ 21H00</p>	<p>In Conversation with ANURAG KASHYAP Hosted by / Animée par Nashen Moodley 11H30 In Conversation with MATT DILLON Hosted by / Animée par Caspar Salmon 15H30</p>	<p>Donia and the Princess of Aleppo / Donia et la Princesse d'Alep (72 minutes, VOara) 10H00 The Camel and the Miller / Le Chameau et le Meunier (49 minutes, NoDia) 14H00 The Mother of All Lies / La Mère de tous les mensonges / Kadib Abyad (96 minutes, VOara/STa.fr) ★ 16H00 Dormitory / Yurt (118 minutes, VO/Stara.a.f) ★ 18H30 The Other Son / El otro hijo (89 minutes, VO/Stara.a.f) ★ 21H00 Terrestrial Verses / Chroniques de Téhéran / Ayeh haye zamini (77 minutes, VO/Stara.a.f) ★</p>
WED / MER 29	<p>Prison in the Andes / Penal Cordillera (104 minutes, VO/Stara.a.f) ★ 11H00 City of Wind / Sér Sër Salhi (103 minutes, VO/Stara.a.f) ★ 15H00 Tribute / Hommage Faouzi Bensaïdi 19H30 Deserts / Déserts (124 minutes, VOara/STa.f) ★</p>	<p>Birdland / Indivision (127 minutes, VOara/STa) ★ 14H00 Eureka (146 minutes, VO/Stara.a.f) ★ 17H30 Europa (97 minutes, VO/Stara.a.f) 21H15</p>	<p>In Conversation with ANDREY ZVYAGINTSEV Hosted by / Animée par Jean-Pierre Lavoignat 11H30 In Conversation with SIMON BAKER Hosted by / Animée par Jean-Pierre Lavoignat 15H30</p>	<p>Donia and the Princess of Aleppo / Donia et la Princesse d'Alep (72 minutes, VOara) 10H00 The Camel and the Miller / Le Chameau et le Meunier (49 minutes, NoDia) 14H00 The Mother of All Lies / La Mère de tous les mensonges / Kadib Abyad (96 minutes, VOara/STa.fr) ★ 16H00 Banel & Adama / Banel e Adama (87 minutes, VO/Stara.a.f) ★ 18H30 Machtat (82 minutes, VOara/STa.f) ★ 21H00 Mica (104 minutes, VOara.f) ★ 10H00 Prison in the Andes / Penal Cordillera (104 minutes, VO/STara.a.f) 15H30 City of Wind / Sér Sër Salhi (103 minutes, VO/Stara.a.f) ★ 18H15 Goodbye Julia (120 minutes, VO/Stara.a.f) ★ 21H00</p>
THU / JEU 30	<p>Tuesday (111 minutes, VOa/Stara.f) ★ 11H00 Disco Afrika: A Malagasy Story / Disco Afrika : une histoire malgache (80 minutes, VO/Stara.a.f) ★ 15H00 The Holdovers / Winter Break (133 minutes, VOa/Stara.f) ★ 20H30</p>	<p>A Thousand Months / Mille Mois (124 minutes, VOara/STf) ★ 14H00 Triple A (116 minutes, VOara/STf) 17H00 Green Border / Zielona granica (147 minutes, VO/Stara.a.f) ★ 20H00</p>	<p>In Conversation with VIGGO MORTENSEN Hosted by / Animée par Jihane Bougrine 15H30</p>	<p>Mica (104 minutes, VOara.f) ★ 10H00 Prison in the Andes / Penal Cordillera (104 minutes, VO/STara.a.f) 15H30 City of Wind / Sér Sër Salhi (103 minutes, VO/Stara.a.f) ★ 18H15 Goodbye Julia (120 minutes, VO/Stara.a.f) ★ 21H00</p>
FRI / VEN 1	<p>Phantom Youth / Notre monde / Bota Jonë (94 minutes, VO/Stara.a.f) ★ 11H00 Silent Roar (90 minutes, VOa/Stara.f) ★ 15H00 Making Of (114 minutes, VO/Stara.a) ★ 19H30</p>	<p>Little Girl Blue (95 minutes, VOfr/Stara.a) ★ 15H00 Les Indésirables / Bâtiment 5 (101 minutes, VO/Stara.a) ★ 18H00 Moroccan Badass Girl (83 minutes, VOara/STa) ★ 21H00</p>	<p>In Conversation with FAOUZI BENSÄIDI Hosted by / Animée par Saïd El Mazouari 11H30 In Conversation with BERTRAND BONELLO Hosted by / Animée par Andrea Picard 15H30</p>	<p>Mica (104 minutes, VOara.f) ★ 10H00 The Camel and the Miller / Le Chameau et le Meunier (49 minutes, NoDia) 14H00 Disco Afrika: A Malagasy Story / Disco Afrika : une histoire malgache (80 minutes, VO/Stara.a.f) ★ 16H00 Tuesday (111 minutes, VOa/Stara.f) ★ 18H15 Volubilis (107 minutes, VOara/STf) ★ 21H00</p>
SAT / SAM 2	<p>Closing & Awards Ceremony / Cérémonie de Clôture & Palmarsés 19H30 <i>Winning Film / Film lauréat</i> Étoile d'or حفل الإحتتام وتسليم الجوائز عرض الفيلم الفائز بالنجمة الذهبية</p>	<p>Behind the Mountains / Les Ordinaires / Oura El Jbel (98 minutes, VOara/STa.f) ★ 14H00 The Beast / La Bête (145 minutes, VO/Stara.a.f) ★ 17H00 La Chimera / La Chimère (130 minutes, VO/Stara.a.f) 20H30</p>	<p>وله الجبل (98 د، ن.أ.إ.م.إ.ف) الوحش (145 د، ن.أ.إ.م.إ.ف) لائخيمبر (130 د، ن.أ.إ.م.إ.ف)</p>	<p>The Secret World of Arrietty / Arrietty : le petit monde des chapardeurs / Karigurashi no Arietti (94 minutes, VO) 10H00 Phantom Youth / Notre monde / Bota Jonë (94 minutes, VO/Stara.a.f) ★ 14H00 Silent Roar (90 minutes, VOa/Stara.f) ★ 16H30 Me Captain / Moi Capitaine / Io Capitano (124 minutes, VO/Stara.a.f) 19H00 The Nature of Love / Simple comme Sylvain (111 minutes, VO/Stara.a.f) 21H30</p>

الجمعة
 السبت
 الأحد
 الإثنين
 الثلاثاء
 الأربعاء
 الخميس
 الجمعة
 السبت

متحف إيف سان لوران MUSÉE YVES SAINT LAURENT

FRI / VEN 24

SAT / SAM 25

SUN / DIM 26

MON / LUN 27

TUE / MAR 28

WED / MER 29

THU / JEU 30

FRI / VEN 1

SAT / SAM 2

الجمعة			
السبت	<p>11° Coconut Head Generation (89 minutes, VO/STa) ★ 17H00 جبل رأس جوز المند (89 د، ن.أ.إ.م.)</p> <p>11° Between Revolutions / Intre Revoluții (69 minutes, VO/STa) 19H30 بين الثورات (69 د، ن.أ.إ.م.)</p> <p>11° Mambar Pierrette (93 minutes, VO/STa) 21H30 مامبار بيرريت (93 د، ن.أ.إ.م.)</p>		
الأحد	<p>11° Pictures of Ghosts / Portraits fantômes / Retratos Fantomas (93 minutes, VO/STa) ★ 17H00 صور الأشباح (93 د، ن.أ.إ.م.)</p> <p>11° The Human Surge 3 / El auge del humano 3 (121 minutes, VO/STa) ★ 20H00 الطفرة البشرية 3 (121 د، ن.أ.إ.م.)</p>		
الاثنين	<p>11° Foremost by Night / Sobre todo de noche (109 minutes, VO/STa) 17H00 قبل كل شيء ليلا (109 د، ن.أ.إ.م.)</p> <p>11° Casablanca (63 minutes, VO/STa) ★ 19H30 الدار البيضاء (63 د، ن.أ.إ.م.)</p> <p>11° A Golden Life / Or de Vie (84 minutes, VO/STa) 21H30 ذهب الحياة (84 د، ن.أ.إ.م.)</p>		
الثلاثاء	<p>11° Mambar Pierrette (93 minutes, VO/STa) 17H00 مامبار بيرريت (93 د، ن.أ.إ.م.)</p> <p>11° Phantom Beirut / Beyrouth fantôme / Ashbah Beyrouth (120 minutes, VOara.STa) ★ 20H00 أشباح بيروت (120 د، ن.أ.ع.إ.م.)</p>		
الأربعاء	<p>11° A Royal Affair / Royal Affair / En Kongelig Affære (137 minutes, VO/STf) 14H00 غرام ملكي (137 د، ن.أ.إ.م.ف)</p> <p>11° The Bride / La Mariée / Umugeni ★ 17H00 العروس (73 د، ن.أ.إ.م.)</p> <p>11° Pictures of Ghosts / Portraits fantômes / Retratos Fantomas (93 minutes, VO/STa) 19H30 صور الأشباح (93 د، ن.أ.إ.م.)</p> <p>11° Casablanca (63 minutes, VO/STa) 21H30 الدار البيضاء (63 د، ن.أ.إ.م.)</p>		
الخميس	<p>11° The Dupes / Les Dupes / Al-makhdu'un (107 minutes, VOara/STa) 17H00 المخدوعون (107 د، ن.أ.ع.إ.م.)</p> <p>11° A Golden Life / Or de Vie (84 minutes, VO/STa) ★ 20H00 ذهب الحياة (84 د، ن.أ.إ.م.)</p>		
الجمعة	<p>11° Coconut Head Generation (89 minutes, VO/STa) 17H00 جبل رأس جوز الهند (89 د، ن.أ.إ.م.)</p> <p>11° Between Revolutions / Intre Revoluții (69 minutes, VO/STa) ★ 19H30 بين الثورات (69 د، ن.أ.إ.م.)</p> <p>11° The Bride / La Mariée / Umugeni (73 minutes, VO/STa) 21H30 العروس (73 د، ن.أ.إ.م.)</p>		
السبت	<p>SPEC Machtat (82 minutes, VOara/STa.f) 17H00 ماشطات (82 د، ن.أ.ع.إ.م.ف)</p> <p>11° Foremost by Night / Sobre todo de noche (109 minutes, VO/STa) 19H00 قبل كل شيء ليلا (109 د، ن.أ.إ.م.)</p> <p>11° Phantom Beirut / Beyrouth fantôme / Ashbah Beyrouth (120 minutes, VOara.STa) 21H30 أشباح بيروت (120 د، ن.أ.ع.إ.م.)</p>		



PROGRAMMES & SCREENINGS | LES PROGRAMMES & SÉANCES

11° 11th Continent / *Le 11^e Continent* | **COMP** Competition / *La Compétition* | **CONV** In Conversation With... | **HOMFB** Tribute / *Hommage* **FAOUZI Bensaïdi** | **CONV** Tribute / *Hommage* **MADS MIKKELSEN** | **JEUN** Cinema for Young Audiences / *Jeune Public* | **GALA** Gala Screenings *Les Séances de Gala* | **PANO** Moroccan Panorama / *Panorama du cinéma marocain* | **SPEC** Special Screenings / *Les Séances spéciales*

★ Screening preceded by a presentation or followed by a Q&A with guests and/or members of the film team / *Projection précédée d'une présentation ou suivie d'un débat en présence d'invités et/ou de l'équipe du film*

SCREENINGS | LES SÉANCES

No one under 18 years of age may enter Festival cinemas unless special permission is granted by the Festival organisers. Entry to evening sessions at the Palais des Congrès requires an invitation or the presentation of a E-badge. Guest, professional, press & culture E-Badge holders: please queue in the All Non-Public Badges waiting area. Nevertheless, a few minutes before the start of any session, holders of Screenings E-Passes or Public E-Badges who do not have an invitation may be able to access evening sessions, subject to seating availability. Go to the Access Screenings E-Pass-Access Public E-Badge queue. For security reasons, entry to the cinema is strictly limited to available seating. An identity document or badge may be requested at the entrance to the cinema. Cinema halls and the Palais des Congrès must be evacuated at the end of every session. All Festival programming is subject to last-minute changes. Any such changes will be announced on notice boards at the Festival venues and on the Festival website: **www.marrakech-festival.com**

*L'entrée des salles de cinéma est interdite aux moins de 18 ans, sauf dérogation spéciale accordée par les organisateurs du Festival. L'accès à la séance du soir au Palais des Congrès se fait sur invitation ou présentation du E-badge. Pour les personnes détentrices d'un E-badge invité, professionnel, presse ou culture, se présenter dans la file d'attente " Tous badges hors public ". Cependant, quelques minutes avant le début de la séance, il peut être possible à tout E-Pass Séance ou E-Badge Public, même sans carton d'invitation, d'avoir accès à cette séance du soir, uniquement dans la limite des places disponibles. Se présenter dans la file d'attente "Accès E-Pass Séance - Accès E-Badge Public". Pour des raisons de sécurité, l'entrée des salles de cinéma est strictement limitée aux places disponibles. Une pièce d'identité ou le badge pourra être demandé à l'entrée de la salle. Les salles de cinéma et le Palais des Congrès doivent être évacués à la fin de chaque séance. Le Programme du Festival est susceptible de subir d'éventuelles modifications de dernière minute. Tout changement est annoncé sur les panneaux prévus à cet effet dans les lieux du Festival et sur son site internet : **www.marrakech-festival.com***

LANGUAGES & SUBTITLES | LES LANGUES & SOUS-TITRES

VO Original Version / *Versión Originale* | See spoken language(s) in Film title by alphabetical order / *Voir langue(s) originale(s) parlée(s) dans Classement par ordre alphabétique du Titre du film*

VOara Original Version in Arabic / *Versión Originale en arabe* | **VOa** Original Version in English / *Versión Originale en anglais* | **VOf** Original Version in French / *Versión Originale en français* | **NoDia** No dialogue / *Sans dialogue*

ST with SubTitles / *avec Sous-Titres* | STara with Arabic SubTitles / *avec Sous-Titres en arabe* | STa with English SubTitles / *avec Sous-Titres en anglais* | STf with French SubTitles / *avec Sous-Titres en français* | VO/STara.a.f Original Version with Arabic, English & French SubTitles / *Versión Originale avec Sous-Titres en arabe, anglais & français*

Competition, Gala Screenings and **Special Screenings** films are shown with Arabic, English and French subtitles, as neccessary. Films in the **11th Continent** and **Moroccan Panorama** are shown with English subtitles. / *Les films de la Compétition, des Séances de Gala et des Séances spéciales sont en version originale (VO) et sous-titré en arabe, anglais, et français. Les films du 11^e Continent et du Panorama du Cinéma marocain sont montrés avec des sous-titres anglais.*

البرامج والعروض

القارة الحادية عشرة **11°** / المسابقة **COMP** / حوار مع... **CONV** / تكريم **فوزي بنسعيد** **HOMFB** / تكريم **مادس ميكلسن** **HOMMM** / سينما الجمهور الناشئ **JEUN** / عروض احتفالية **GALA** / باتوراما السينما المغربية **PANO** / عروض خاصة **SPEC**

★ عرض مسبوق بتقديم أو يليه نقاش بحضور أحد ضيوف المهرجان و/أو فريق الفيلم

العروض

يمنع دخول قاعات السينما على الأشخاص دون سن الثامنة عشر (18)، ما لم يتم التنصيص على خلاف ذلك أو بترخيص استثنائي من قبل منتظمي المهرجان. يتم الولوج إلى الحصة المسائية في قصر المؤتمرات بالدعوة أو بتقديم البطاقة الإلكترونية. بالنسبة للأشخاص الذين يحملون بطاقة إلكترونية من فئة مدعو، أو مهني، أو صحافة، أو ثقافة، يتعين التقدم إلى صف الانتظار «جميع البطاقات باستثناء بطاقات الجمهور». لكن، قبل دقائق قليلة من بداية العرض، قد يكون من الممكن الولوج ببطاقة إلكترونية أو بطاقة اعتماد إلكترونية للجمهور، وحتى بدون بطاقة الدعوة، يكون وولوج هذه الحصة المسائية، فقط في حدود الأماكن المتاحة. يتعين عليكم التقدم إلى صف الانتظار «بطاقة إلكترونية للولوج أو بطاقة اعتماد إلكترونية للجمهور». لأسباب أمنية، يتوقف الدخول إلى قاعات السينما على عدد المقاعد المتاحة. قد يتم طلب وثيقة هوية أو بطاقة عند مدخل القاعة. يجب إخلاء قاعات السينما وقصر المؤتمرات عند نهاية كل عرض. قد يخضع برنامج المهرجان لتغييرات محتملة في آخر لحظة. سيتم الإعلان عن أي تغيير على اللوحات المخصصة لهذا الغرض في فضاءات المهرجان وعلى موقعه على الإنترنت: www.marrakech-festival.com

اللغات والعنونة

ن.أ. نسخة أصلية - أنظر اللغة الأصلية في الترتيب الأبجدي لتعاوني الأفلام
ن.أ. ع. نسخة أصلية عربية / ن.أ. إ. نسخة أصلية إنجليزية / ن.أ. ف. نسخة أصلية فرنسية / بدون حوار.

م. معنونة - م. ع. معنونة بالعربية / م. إ. معنونة بالإنجليزية / م. ف. معنونة بالفرنسية / ن.أ. م. ع. إ. ف. نسخة أصلية معنونة بالعربية، الإنجليزية والفرنسية

تعرض أفلام المسابقة الرسمية، العروض الاحتفالية والعروض الخاصة في نسختها الأصلية معنونة بالعربية، الإنجليزية والفرنسية.

تعرض أفلام القارة الحادية عشرة وباتوراما السينما المغربية معنونة بالإنجليزية.



الشركاء

PARTNERS | LES PARTENAIRES

